

AR



«لقد طلبت لجوءًا في الاتحاد الأوروبي، فأَيّ الدول ستتعامل مع طلبي؟»

أ

معلومات حول «قانون دبلن» لمقدمي طلبات الحصول على الحماية الدولية عملاً
بالمادة 4 من قانون (الاتحاد الأوروبي) رقم 604/2013

لقد طلبت منا حمايتك لأنك تعتقد أنك قد أرغمت على مغادرة بلدك نتيجة لاضطهاد، أو حرب، أو خطر الإصابة بضرر جسيم. ويطلق القانون على ذلك «مناشدة/طلب الحصول على الحماية الدولية» ويطلق عليك «مقدم الطلب». وغالبًا ما تتم الإشارة إلى الأشخاص الملتجئين للحماية باعتبارهم «طالبين للجوء».

كونك طلبت اللجوء إلى هذه الدولة لا يضمن أننا سوف ندرس طلبك هنا. ويتم تحديد الدولة التي ستدرس طلبك عن طريق عملية متبعة من قِبل قانون الاتحاد الأوروبي تعرف «بقانون دبلن». ووفقًا لهذا القانون، فإن دولة واحدة فقط تكون مسؤولة عن دراسة طلبك.

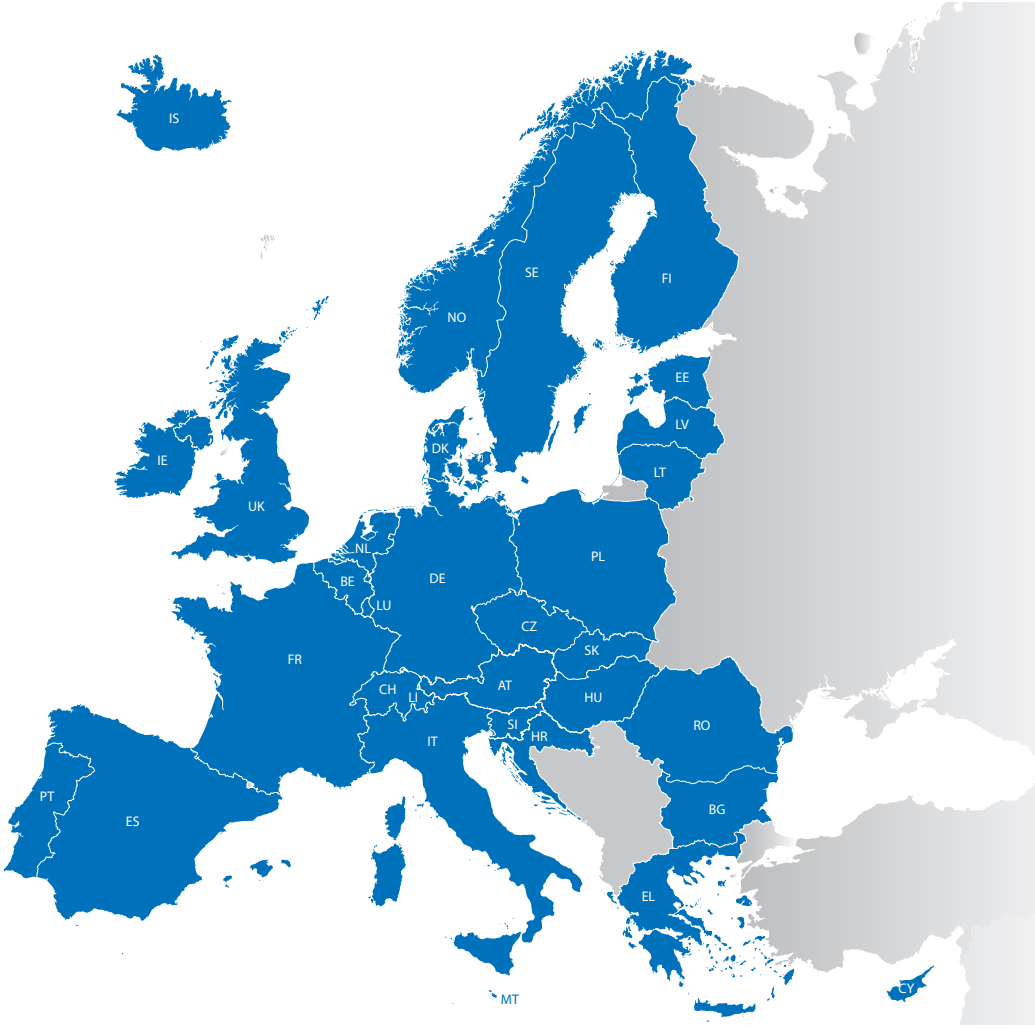
يتم تطبيق هذا القانون على جميع أنحاء المنطقة الجغرافية والتي تتضمن 32 دولة. ووفقًا لغرض هذا المنشور، نطلق على تلك الدول التي عددها 32 دولة «دول دبلن».

إذا كان يوجد أي شيء غير مفهوم في هذا المنشور، يرجى سؤال السلطات لدينا.

قبل النظر في طلب اللجوء الخاص بك، يجب أن نقرر إذا كنا مسؤولين عن دراسته أو إذا كانت دولة أخرى مسؤولة عن ذلك، ونطلق على هذا «إجراء دبلن». ولن يولي إجراء دبلن اهتمامًا للسبب الذي يجعلك تقدم طلب حق اللجوء. وسيتعامل فقط مع السؤال حول أي دولة مسؤولة عن اتخاذ قرار بشأن طلبك في حق اللجوء.

إن المنشور الذي بين أيدينا معد بغرض الحصول على معلومات فقط، حيث يهدف إلى تقديم المعلومات ذات الصلة فيما يخص إجراء دبلن لمقدمي طلبات الحصول على الحماية الدولية. ولا يستحدث/يفرض في حد ذاته حقوقًا أو التزامات قانونية. إن الحقوق والالتزامات الخاصة بالدول والأشخاص في ظل إجراء دبلن هي تلك المنصوص عليها في قانون (الاتحاد الأوروبي) 604/2013.

حقوق الطبع والنشر محفوظة للاتحاد الأوروبي © لعام 2014
مسموح بإعادة النسخ. وفيما يخص أي استخدام لصور الأشخاص أو إعادة نسخها، يجب طلب إذن من أصحاب حقوق الطبع والنشر مباشرةً.



تتضمن دول دبلن 28 دولة من دول الاتحاد الأوروبي (البرتغال (PT)، والدنمارك (DK)، والسويد (SE)، والمملكة المتحدة (UK)، والنمسا (AT)، واليونان (EL)، وإستونيا (EE)، وإيطاليا (IT)، وأسبانيا (ES)، وألمانيا (DE)، وأيرلندا (IE)، وبلجيكا (BE)، وبلغاريا (BG)، وبولندا (PL)، وجمهورية التشيك (CZ)، ورومانيا (RO)، وسلوفاكيا (SK)، وسلوفينيا (SI)، وفرنسا (FR)، وفنلندا (FI)، وقبرص (CY)، وكرواتيا (HR)، ولاتفيا (LV)، ولوكسمبورغ (LX)، وليتوانيا (LT)، ومالطا (MT)، وهنغاريا (HU)، وهولندا (NL) بالإضافة إلى 4 دول «مرتبطة» بقانون دبلن (النرويج (NO)، وأيسلندا (IS)، وسويسرا (CH)، وليختنشتاين (LI)).

“ ما المدة المستغرقة في تحديد الدولة التي ستدرس طلبتي؟ ” “ ما المدة المستغرقة قبل دراسة طلبتي؟ ”

إذا قررت السلطات لدينا أننا مسؤولون عن اتخاذ قرار لطلبك في حق اللجوء، فهذا يعني أنك قد تظل في هذه الدولة وأن تتم دراسة طلبك فيها. وعندئذ ستبدأ عملية دراسة طلبك على الفور.

إذا قررنا أن المسؤولية عن طلبك تؤول إلى دولة أخرى، فسنسعى لإرسالك إلى تلك الدولة في أقرب وقت ممكن حتى يمكن النظر في طلبك هناك. **قد تستغرق** مدة إجراء دبلن بكاملها، حتى يتم نقلك إلى تلك الدولة **في ظل ظروف طبيعية، فترة تصل إلى 11 شهرًا**. وحينئذٍ ستتم دراسة طلب اللجوء الذي قدمته في الدولة المسؤولة. وقد يختلف هذا الإطار الزمني إذا كنت مختبئًا من السلطات، أو مسجونًا، أو معتقلًا، أو إذا استأنفت قرار النقل. إذا كنت في موقف من تلك المواقف، فستتلقى معلومات محددة تطلعك بشأن الإطار الزمني الذي ينطبق عليك. وإذا كنت معتقلًا، سيتم إعلامك بأسباب الاعتقال والتدابير القانونية المتاحة أمامك.



” كيف يتم تحديد الدولة المسؤولة عن طلبتي؟ “



©iStockphoto / Joe Gough

يحدد القانون عدة أسباب تجعل دولة ما مسؤولة عن دراسة طلبك. وتوضّع تلك الأسباب في الاعتبار حسب ترتيب أهميتها وفقاً للقانون، بدءاً مما إذا كان لديك عضو عائلة موجود في دولة دبلن هذه؛ أو ما إذا كان لديك تأشيرة أو تصريح إقامة صادر من دولة دبلن في الوقت الحالي أو سابقاً، أو ما إذا كنت قد سافرت إلى إحدى دول دبلن الأخرى أو عن طريقها، إما بشكل قانوني أو مخالف للقواعد.

من الضروري إعلامنا في أقرب وقت ممكن إذا كان لديك أعضاء عائلة في دولة دبلن أخرى. وإذا كان زوجك، أو زوجتك، أو طفلك من مقدمي طلب اللجوء أو ممن تم منحهم حماية دولية في دولة دبلن أخرى، فيمكن أن تكون تلك الدولة هي المسؤولة عن طلبك في حق اللجوء.

قد نقرر دراسة طلبك في هذه الدولة، حتى لو لم تكن تلك الدراسة من مسؤوليتنا طبقاً للمعايير الموضوعية في «قانون دبلن». ولكننا لن نرسلك إلى دولة يكون من الثابت انتهاك حقوقك الإنسانية فيها.

“ ماذا لو لم أريد الذهاب إلى دولة أخرى؟ ”

مسموح لك بعدم الموافقة على قرار إرسالك إلى دولة دبلن أخرى، ويمكن أن تعترض على هذا القرار أمام محكمة أو مجلس عدلي، كما يمكنك طلب البقاء في هذه الدولة حتى يتم البت في الالتماس أو المراجعة التي تقدمت بها.

إذا تخليت عن طلبك للجوء وانتقلت إلى دولة دبلن أخرى، فمن المرجح أن تتم إعادتك إلى هذه الدولة أو إلى الدولة المسؤولة.

لذا فإنه من المهم أن تظل هنا حالما تقوم بتقديم طلبك للالتماس، حتى نقرر من المسؤول عن دراسة طلب اللجوء الذي قدمته و/أو دراسة طلب اللجوء الخاص بك في هذه الدولة.

يُرجى العلم أنه إذا افترضنا أنه من المرجح أن تحاول الهرب بعيدًا أو أن تختبئ منا بسبب عدم رغبتك في إرسالك إلى دولة أخرى، فإنه يمكن أن يتم وضعك قيد الاحتجاز (في مركز مغلق). وإذا تم ذلك، سيكون لديك حق توكيل ممثل قانوني وسوف نطلعك على حقوقك الأخرى، بما في ذلك حق تقديم التماس ضد حجزك.



“ لماذا طلب مني أخذ بصمات أصابعي؟ ”

عندما تقدم طلبًا للجوء، وإذا كان سنك 14 سنة أو أكبر، فسيتم أخذ بصمات أصابعك ونقلها إلى قاعدة بيانات بصمات تسمى «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع» (يوروداك). **ويجب أن تتعاون في هذا الإجراء، مع العلم بأنك ملزم بمنح بصمات أصابعك وفقًا للقانون.**

إذا لم يكن شكل بصمات أصابعك جيدًا، بما في ذلك إذا قمت عمدًا بتشويه أصابعك، فسيتم أخذ البصمات مجددًا في المستقبل.

سيتم التحقق من بصمات أصابعك في «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع» لمعرفة ما إذا كنت قد قدمت طلبًا للجوء قبل ذلك أو لمعرفة ما إذا كان تم أخذ بصمات أصابعك قبل ذلك على إحدى الحدود. ويساعد ذلك في تحديد دولة دبلن المسؤولة عن دراسة طلبك في حق اللجوء.

قد يتم أيضًا التحقق من بصمات أصابعك ضمن نظام معلومات التأشيرات (VIS)، وهو قاعدة بيانات تحتوي على معلومات متعلقة بالتأشيرات الممنوحة في منطقة

شغن. وإذا كانت لديك تأشيرة حالية أو سابقة لأي دولة دبلن، فقد يتم إرسالك إلى هناك للنظر في طلبك للحصول على حماية دولية.

بما أنك قدمت طلبًا للجوء، فسيتم حفظ بيانات بصمات أصابعك بواسطة «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع» لمدة 10 أعوام؛ وبعد مرور هذه العشرة أعوام، سيتم محو تلك البيانات تلقائيًا من «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع». وإذا وفقت في طلبك للجوء، فستظل بصمات أصابعك في قاعدة البيانات حتى يتم محوها تلقائيًا. وإذا أصبحت مواطنًا في إحدى دول دبلن، فسيتم محو بصمات أصابعك عند تلك المرحلة. وسيتم الاحتفاظ ببصمات أصابعك وجنسك في «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع»؛ ولن يتم إرسال اسمك، وصورتك، وتاريخ ميلادك، وجنسيته إلى قاعدة بيانات «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع» ولكن قد يتم الاحتفاظ بها في قاعدة بيانات قومية.

يمكنك الاستعلام في أي وقت في المستقبل عن بيانات تتعلق بك سجلناها في «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع». وإذا اعتقدت أن البيانات غير دقيقة أو لا يجب تخزينها، فيمكن أن تقدم طلبًا لتصحيحها أو محوها. **ويمكن العثور على معلومات حول السلطات المسؤولة عن معالجة (أو التحكم في) بياناتك في هذه الدولة والسلطات ذات الصلة المسؤولة عن الإشراف عن حماية البيانات في صفحة 11.**

تعمل وكالة بالاتحاد الأوروبي تسمى وكالة الاتحاد الأوروبي لأنظمة تكنولوجيا المعلومات واسعة النطاق على إدارة «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع». مع العلم بأنه لا يمكن استخدام بياناتك إلا لأغراض يحددها القانون. وسيتلقى النظام الرئيسي الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع فقط بياناتك. إذا قمت بتقديم طلب للجوء في المستقبل لدولة دبلن أخرى، فسيتم إرسال بصمات أصابعك إلى تلك الدولة للتحقق منها. ولن تتم مشاركة البيانات المحتفظ بها في «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع» مع أي دولة أو منظمة أخرى خارج دول دبلن.

ابتداءً من 20 من يوليو، 2015، يمكن أن يتم البحث عن بصمات أصابعك من قبل السلطات مثل الشرطة ومكتب الشرطة الأوروبي (يوروبول) والذي قد يطلب حق الوصول إلى قاعدة بيانات «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع» بغرض منع الجرائم الخطيرة والإرهاب، والكشف عنها، والتحقيق فيها.

” ما حقوقي أثناء فترة تحديد الدولة المسؤولة عن طلبك في حق اللجوء؟“

من حقك المكوث في هذه الدولة إذا كنا مسؤولين عن دراسة طلبك في حق اللجوء، أو حتى يتم نقلك إلى الدولة الأخرى المسؤولة عنك. إذا كانت هذه الدولة مسؤولة عن دراسة طلبك في حق اللجوء، فإن لديك حق المكوث هنا على الأقل حتى يتم اتخاذ القرار الأول بشأن طلبك في حق اللجوء. كما يحق لك الانتفاع من أحوال الاستقبال المادية، مثل، السكن، والطعام إلخ، بالإضافة إلى الرعاية الطبية الأساسية والمساعدة الطبية في حالات الطوارئ. وسنمنحك فرصة لتزويدنا بمعلومات عن وضعك وعن تواجد أعضاء العائلة في منطقة دول دبلن شفهيًا و/أو كتابيًا، ولإستخدام لغتك الأم أو لغة أخرى تجيد تحدثها (أو الحصول على مترجم شفوي، إذا لزم الأمر)، عند القيام بذلك. كما ستلقى نسخة مكتوبة من قرار نقلك إلى دولة أخرى. كما يحق لك التواصل معنا لمعرفة المزيد من المعلومات و/أو التواصل مع مكتب «مفوض الأمم المتحدة السامي لشؤون اللاجئين» (UNHCR) في هذه الدولة.

إذا رأينا أنه يمكن لدولة أخرى أن تكون مسؤولة عن دراسة طلبك، فستتلقى معلومات مفصلة بشكل أكبر عن ذلك الإجراء وعن كيفية تأثيره عليك وعلى حقوقك.



«ينطبق علي إجراء دبلن - فماذا يعني ذلك؟»

ب

إجراء دبلن - معلومات لتقديم طلبات الحصول على الحماية الدولية الواردة في إجراء دبلن، طبقاً للمادة 4 من قانون الاتحاد الأوروبي، رقم 604/2013

معلومات الاتصال:

معلومات الاتصال بأمين السجل
+ 358 295 480 181
إدارة الشرطة (Poliisihallitus)
PL 22, 00521 Helsinki
kirjaamo-poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto (دائرة الهجرة)
PL 18, 00581 Helsinki
+358 295 419 600
هاتف الخدمة في هذا الشأن:
+358 295 419 627
الثلاثاء - الخميس الساعة 10 - 11
www.migri.fi

إذا أردت الاطلاع على البيانات المدونة
عك في النظام الأوروبي لمضاهاة
بصمات الأصابع، فتقدم بالتماس
شخصي لدى الشرطة واستعد لإثبات
هويتك. نوصيك بالاتصال بنقطة
الشرطة التي استلمت طلبك للجوء. تجد
معلومات الاتصال بنقاط الشرطة من
صفحات الانترنت poliisi.fi

مكاتب المعاونة القضائية ومنظمات

المهاجرين

تُعطي المعاونة القضائية في مكاتب
المعاونة القضائية من قبل رجال القانون
الذي أعلنوا لمراكز استقبال اللاجئين
عن عرض خدماتهم القضائية لطالبي
اللجوء. يمكنك أن تحصل على المزيد

عنوان ومعلومات الاتصال بسلطة منح اللجوء

Maahanmuuttovirasto (دائرة الهجرة)
PL 18, 00581 Helsinki
هاتف: + 358 295 419 600
هاتف الخدمة في هذا الشأن:
+ 358 295 419 627
الثلاثاء - الخميس الساعة 10 - 11
www.migri.fi

معلومات الاتصال بهيئة الرقابة الوطنية لحماية البيانات

Tietosuojavaltuutetun toimisto
(مكتب مراقب حماية البيانات)
PL 800, 00521 Helsinki
+ 358 295 666 700
الاستعلامات بالهاتف:
+358 295 616 670
الاثنين - الخميس الساعة 9 - 11
والساعة 13 - 15،
الجمعة الساعة 9 - 12
tietosuoja@om.fi
www.tietosuoja.fi

أمين سجل النظام الأوروبي لمضاهاة

بصمات الأصابع وممثله

نقاط الاتصال: إدارة الشرطة
(Poliisihallitus) ودائرة الهجرة
(Maahanmuuttovirasto)

من المعلومات عن المعاونين القضائين
في منطقتك من عاملي مركز الاستقبال.

معلومات الاتصال بالمنظمة الدولية

للهجرة (IOM)

IOM Helsinki

Unioninkatu 13, 6. kerros

PL 851, 00101 Helsinki

هاتف: +358 9 684 1150

iomhelsinkiavr@iom.int

www.iom.fi

إذا أردت أن تعود إلى بلادك طوعياً،
فاسأل إرشادات عن ذلك من مركز
الاستقبال.

أقرب مكتب للمفوض السامي العام

لشؤون اللاجئين

UNHCR

Ynglingagatan 14, 6 tr

113 47 Stockholm

Sverige

هاتف: +46 8 457 48 80

swest@unhcr.org



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard